

本局佈告

本報局紙張禮拜停派。除按日呈閱。本埠派到者每年收銀五員。郵交者每年收銀七員。美國各埠。檀香山。加拿大。墨西哥。等處。每年收銀六員。月照計。半年收銀三員。三月收銀二員。一月收銀一員。此外各國。每年收銀銀員。郵費在內。無論取閱久暫。報費均仰先惠。如因小數未便郵寄。或託本埠各號代為掛號。認期滿照交。亦屬妥便。如蒙賜閱。請即函知。並將西字招牌附來。以便按日呈閱。 中西日報局啓

報日西中

CHUNG SAI YAT PO

CHINESE DAILY

PUBLISHED AT 804 SACRAMENTO STREET

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

VOL. 5 NO. 1395

SATURDAY, SEPTEMBER 24, 1904

PER YEAR \$ 6.00

PUBLISHED BY THE CHUNG SAI YAT PO PUB. CO.

Entered at the Post Office at San Francisco, Cal. as Second Class Matter, April 1, 1900.

日六十月八年十三緒光

六拜禮號五十九百三千一第紙聞新

新聞目錄

俄人對待英人之隱謀 大雨驟降 西匪勢兇 見財起心 向存公道 索欠開炮 雖多奚爲 擾及皇陵 重價購煤 兒山被台被踞 日兵近日到奉天 四路進奉天 乘機探敵 俄未文明 兵不用命 擬禁止燒衣嚴三 罰賊懲墨之條陳

本報論說

(少俠)

○俄人對待英人之隱謀

西藏爲英俄所必爭之地。英人得之可以禦俄。俄人得之可以制英。其關係至爲重大。故英人乘俄人之有事於遠東。遂調兵入藏。爲捷足先得之計。此俄人今日之兵力所不暇及。而莫如之何者也。然坐視英人之獨據此土。絕不與之爭。此又俄政府所計圖維。而不能不察。蓋英人之則情有所不甘。爭之則力有所不及。遂不得不照會清政府。運動之使力拒英人。吾勿論清政府能拒英與否。而但觀俄人之籠絡清政府。實有以遂其對待英人之隱謀。因爲各國所共見者也。

今日英兵入藏。達賴喇嘛。率藏人拒之。英藏交戰。幾有殺人如麻。流血成河之慘。英人惡其堅拒也。勒令清政府廢之。立夏士喇嘛以代其職。是則黜陟之權。操諸英人。而清政府自失其理藩之權也明矣。英人又欲逼令藏人與之訂約。使藏人不得與他國立約。是西藏直歸英人保護。而爲英人之藩屬。有無可疑者。俄人使清政府力拒英人。不許英與藏立約。以收回清國理藩之權。以表面觀之。則俄人之爲清國代謀。似能盡平友邦忠告之誼者。孰意其陽爲清國計。陰爲自利計。欲奪回西藏於英人之手。以爲一己之後圖乎。嗚呼。俄人之計亦狡矣。

當夫甲午之役。日人索割遼東。俄人陽爲仗義。合德法二國。共逼日本。以遼東交回清國。清政府以俄爲腹心。凡事入其牢籠。後市還遼東之恩。遂藉端而佔東三省。前事已可爲鑒戒。今俄人假進忠言於清政府。使拒英而收回西藏。是亦與昔日遼東還遼東。同一用意耳。今日俄人之詭謀。已全然敗露。清政府豈猶未之知乎。以清政府今日勢力之弱。既不能保護東三省。更何暇計及西藏。且以西藏與東三省較。東三省爲祖宗發祥之地。其感情最爲密切。猶坐視該處之人民。陷於硝煙彈雨之中。而不能救。況西藏依然吐蕃窟穴。本不係於清國之感情。有力則取之。無力則棄之。亦時爲之也。去歲報章宣傳清政府欲割西藏以餌英。使之聯日以拒俄。此事諒有非虛傳者。由此觀之。西藏已爲清政府視爲所必棄之物。與其留之後日而割於俄。又何如今日割於英之爲愈也。清政府之用意。蓋如是也。英人窺清政府之用意。遂乘今日時機。要求清政府許英與藏立約。故英之於藏。視爲己有。可以納諸囊中。而無人能與我爭者也。俄政府之照會清政府。使拒英之請立約。恐亦徒托諸空談耳。昔日俄人之經營西藏也。誘其遣使至俄都。而後禮之。而厚款之。且勸其獨立。允其布政。俄藏密約。早爲世界視聽所集注矣。此可知西藏之民情。欲歸俄而不歸英。而清政府之用意。則又欲與英而不與俄。是則俄人所最痛恨者也。嗚呼。爭之而不得者。既以爲痛恨。而自有而失之者。反視爲等閒。何其情之相遠耶。獨是西藏之亡。則亦已矣。其如四川甘肅之失其保障何。我漢族同胞。蓋不勝唇亡齒寒之懼矣。

美國新聞

○大雨驟降 ○本埠昨朝大雨傾盆以此月份計之實爲

輪船新舊公司告白

Pacific Mail S. S. Co. O & O S. S. Co.
421 Market St. San Francisco, Cal.
本公司在大埠馬路四百二十一號
代理華人司理 雷芳全啓

新錦華蘇杭漆器

SUN KAM WAH
716 Dupont St. San Francisco, Cal.
本號專辦自選蘇杭漆器。花樣繁多。質地堅固。光澤如鏡。凡欲購者。請向本號接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

和邑生名茶

MAN TAI & CO.
114 1/2 Dupont St. San Francisco, Cal.
本號專辦自選名茶。品質優良。香味持久。凡欲購者。請向本號接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

昌榮菜園名記

Tsua Chon Wing Mon Kee
715 Commercial Street S. F. Cal. P. O. Box 2023
本號專辦自選名菜。色香味俱全。凡欲購者。請向本號接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

香港匯單每百四十五元二毛五

光鷹銀每百四拾七員

華道勝銀行告白

RUSSO CHINESE BANK
412 Montgomery St. San Francisco, Cal.
本行資本一千萬元。專辦一切銀行業務。凡欲存款或匯款者。請向本行接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

萬國寶通銀行告白

International Banking Corporation
32-34 Sansome St. San Francisco, Cal.
本行資本一千萬元。專辦一切銀行業務。凡欲存款或匯款者。請向本行接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

附收貯銀銀行

California Safe Deposit & Trust Co.
Cor. Cal. and Montgomery Sts. San Francisco, Cal.
本行專辦一切保險業務。凡欲投保者。請向本行接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

福和漆本日

FOOK WOH & CO.
707 Dupont St. San Francisco, Cal.
本號專辦自選名漆。品質優良。凡欲購者。請向本號接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

永勝隆本日漆

WING SING LUNG & CO.
615-617 Dupont St. San Francisco, Cal.
本號專辦自選名漆。品質優良。凡欲購者。請向本號接洽。定必竭誠服務。不勝榮幸之至。

是日提訊現由魚濕船回被拘之華人譚雙裕莫長忠雷賴一併判釋回籍

日俄戰事

○多倫多電 ○十五日下午一點鐘東京電云現得官場消息稱昨十二日有日兵一隊到華牛場來攻時俄有步兵一隊機器砲兵及馬兵一隊在鐵嶺又有俄步兵一隊馬兵五百大機器砲一尊快砲機器砲六尊在三龍潭計距大嶺北八英里耳彼此交鋒卒逐俄兵北去死俄兵九名我兵受傷者頗少

各國新聞

○俄未文明 ○國家政治教化其文明之進步恒視報紙為樞機知遠近之事達上下之情考與衰之故與利除弊革故鼎新報紙之功亦偉矣俄國雖雄踞歐亞久以文明自誇統計全國實有人一百二十八兆而日報不過九家日本全國人數祇四十一兆而日報有四百六十五家之多兩相比較俄人於此則謂之野蠻亦無不可中國人民有四百兆之多而報館之設內地如晨星甚至專制之朝家反從而封禁之拘主筆而囚戮之無怪外人之鄙中國為半教也可勝慨哉

○旅順病疫 ○十六日青島來電云俄水師得官場消息謂旅順有痢疾之症恐將來傳染必多也

○重價購煤 ○十五日倫敦來電云俄人經紀在李華浦極力購煤每噸出價銀七員半俟滿船開行後每噸原價一員加多銀三仙到海參威後每噸原價外加多銀三元五角惟各公司少有接辦者其承辦運往者祇數艘而已初以為前赴香港也

○凡山砲台被毀 ○十五日下午三點鐘東京來電云現官場得有消息 日兵攻旅順凡山砲台之緊要砲台一座然亦經幾許惡戰方能佔領也俄兵雖亦力拒然卒不能奪回想居高御下日兵之攻旅順又勝一著矣

○响及青泥窪 ○十六日山東烟台來電云現有日人由青泥窪到者稱說十一日兵攻旅順其詳細未悉十三日四以開花彈轟之在青泥窪人謂日兵現佔砲台多座十一日上午三點鐘以開花彈連攻一點鐘之久至黎明更烈為向來所未見蓋大砲所發每一分鐘總有兩响也其影響所及青泥窪之玻璃窗亦為之震動云

○向欲截船 ○十六日聖彼得堡來電云現在奉天南境料俄兵祇有一隊耳近聞旅順海參威出擬截日國運船未知是否

○乘機探敵 ○十六日上午十點四十分鐘奉天來電云現兵師料近幾日內奉天必有大戰惟華人謂料無其事今俄兵以氣毬放上天奉天兩境查探日兵確向奉天而來云

○日兵近日到奉天 ○十六日上午兩點四十五分聖彼得堡來電云現雖未得遠東詳細消息觀其情形實欲因困奉天也然料卡路爾近未肯與之力戰或作小戰而已又據沙加羅扶將軍電稱日兵由炳施實寺向距奉天東北六英里之

復領而來又有到渾河者該處水淺寒寒可涉若日兵踞復領奉天必不能守因可以俄兵後路也查復領距炳施實寺二十英里計四日可到奉天矣

○四路進奉天 ○十五日奉天來電云俄兵常用氣毬在奉天東南查探日兵舉動日先鋒兵步步為營所守甚固欲就近偵探者頗難越雷池一步故大山元帥及部下兵實在何處殊難知悉人料黑木氏之兵在炳施實寺與保寧及野津之兵在烟台路又有第四師團在大嶺均係向奉天而來其四路之兵其最近奉天者野津勢必暫為緩行以俟黑木方能彼此策應也 又云本處天時頗好於日兵大和

燈洋欸時
Boesch Lamp Co.
585 Mission St. San Francisco Cal.
啓者本公司設在美國金山大埠尾街五百八十五號開張專造各欸燈與手燈均可用生油魚油洋燭亞細亞煤油及燈紗合于舖店樓房口廠口戲院船隻車路各國水陸兩軍皆可合用且有舖面貨倉之射燈為天下最好近遠馳名又造有新欸礦務中所用各燈並修整各欸燈價其相宜本公司今欲設立代理人等在外國及本國各處代沽本公司之貨物凡如意代理人等請與本公司司事人面議是荷

丸聖濁白
Scott's Santal-Pepsin Capsules
A POSITIVE CURE
THE SANTAL-PEPSIN CO.
啓者本公司所造之丸名曰士咳檀香胃液質丸此為醫治小肚及腎經不潔之聖藥凡患此症者服之即愈每盒銀一元五角每打銀十五元五角各埠藥房均有發售

項賬收代理接
The H. F. Hobson Co.
301-315-316 Call Building San Francisco Cal.
啓者本公司在馬杰街哥倫比亞大樓第三層三百零一號房專接代理代收賬項不拘在何處何埠皆能代收如要將欠賬之控單寄交本公司者請將收據或賬單寄交本公司或親至本公司面議可也

隆盛酒
SUE SHING LUNG CO.
17 Waterly Place, San Francisco Cal.
啓者本店向來自辦汕米茶糖正色公煙諸色美酒一號石叻粉菜海味鮮貨什貨俱全貨真價實貴客光顧是必照時價減價外減半以圖久遠之交安寄無誤並接理匯單銀信付返香港廣東永昌金山莊司理人南坑黃榮潮君下鄭修照神雲鄭修嚴密沖佈告仰祈諸君惠顧是所厚望焉金山大埠天后廟街門牌十七號 黃榮潮 黃義家 黃義家等啓

應萬
Wing Hong Shing & Co 730 Sacramento St San Francisco Cal
啓者本堂所製萬應神效花柳丸專治一切花柳毒症不論新舊一服即愈每盒銀一元五角每打銀十五元五角各埠藥房均有發售

記慶和怡
Yee Wo Hing Kee Co
923 Dupont Street San Francisco Cal
啓者本店專辦唐山油米茶糖各色美酒一號石叻粉鮮雜貨京果海味俱全自製各欸上好臘味本舖開創多年經驗老成梓里光顧皆稱物美價廉誠恐各埠尚未及週知者特登報章如蒙賜顧請照上開西字函來定必速選上貨從速寄上價銀計到至金山大埠都板街九百廿三號怡和慶記謹啓

承受生意
啓者都板街門牌九百廿三號 怡和慶記原係公司生意現當股東方慶慶由唐山回來是以各股東志圖別業願將全盤生意及字號與出入賬項一切項與方慶慶承受准于七月廿六日一點在源源堂交易清楚倘上手司事人及股東等自已有欠唐唐賬項以及揭借担保等項請各人自理與方慶慶無涉現方慶慶和生照常營業但當新舊交代凡舖中有揭借担保附會取貨等事早日到來聲明妥為交代自後怡和生財發財萬金皆慶慶所得不干退股各東之事再此佈告以免後論
光緒三十年七月十八日 方慶慶謹啓

烟宋呂好頂
Presidio Cigar Co.
12 Spofford Alley San Francisco Cal
紙寄來本號或於尾慎街同益棧合和隆怡興號均必揀選好貨附下賜顧感甚 金山正埠廣榮特啓

承受告白
啓者英屬天寶米埠前因火燒是以合集公司名曰安良堂共建屋二座坐落新街照常辦事一向無異今因堂內各股東志圖別業是以七月廿六日召集股東公議將屋二座及各樣物件一概出賣以銀分給各股東友衆肯允肯現由和益堂出價得屋二座及一概物件永遠歸和益堂管業任由和益堂如何創作與安良堂及各股東無干此佈
光緒三十年七月廿一日 和益堂啓

源興號
YUEN HANG & CO.
847 Washington St. San Francisco Cal.
啓者本商店開張十餘年一向專辦省城和履膏時款鞋衣什貨等項近更擴張商業由中國內地廣辦出產貨物如茶葉絲綢頭等米糧糖料石叻粉菜海味鮮貨什貨俱全貨真價實諸君光顧請認明源興號招牌為要此佈
光緒三十年七月十八日 源興號謹啓

丹氣發根斷即立

Chung Koo 841 Dupont St.
San Francisco Cal.
○此丹專治一切虛弱之症，如氣血兩虧、精神不振、腰酸背痛、頭暈目眩、失眠健忘、食慾不振、消化不良、婦女經水不調、赤白帶下、產後虛弱、小兒疳積、驚風抽搐、一切虛損之症，服此丹無不立見奇效。此丹乃祖傳秘方，選用上等藥材，遵古法炮製，功效神速，誠為補身之聖藥也。每盒售價大洋一元，各大藥房均有代售。

白告盛同永

Wing Hong Sing & Co.
730 Sacramento St.
San Francisco Cal.
本號由香港永盛公司開辦，專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：730 Sacramento St. 電話：五五五號。

白告隆昌榮

WING CHONG LUNG & CO.
Chinese & Japanese Bazaar
817-819-821 Dupont St. S. F.
本號專營中國及日本名產，如日本和服、中國絲綢、各色雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：817-819-821 Dupont St. 電話：五五五號。

牙鑲敬慈鄰

Charles Fong D.D.
813 1/2 Sacramento St.
Phone China 555 S F Cal.
本診所由名醫主理，專營鑲牙、補牙、拔牙、洗牙、牙周病治療等。技術精湛，收費低廉。歡迎各界光臨。地址：813 1/2 Sacramento St. 電話：五五五號。

白告生醫各會醫科齒埠大

THE SAN FRANCISCO CHINESE DENTAL ASSOCIATION

Dr. Arthur Chin 38 Waverly Place 廟后天后在館才伯陳 面對館會陽育街	Dr. Lau Ming Doc 760 Clay St. 街李金在館德明劉 角園花號十六百七	Dr. B. L. Beane 324 1 St. Sacramento Cal. 街板都在館山理梁 角四十一百九	Carl M. Lee D. M. D. 914 Dupont St. 街板都在館華英學 上樓號四十一百九	G. S. Leong, D.D.S. 847 Dupont St. Tel. China 399 街板都在館照官樂 上樓號七十四百八	Y. D. Lau, D.M.D. 1106 1/2 Stockton St. 街作士在館東月劉 半號六零二千一街
---	--	--	--	--	--

貨雜米油榮昌晉

DONG CHONG WING
No. 33 Waverly Place San Francisco Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：No. 33 Waverly Place. 電話：五五五號。

客發貨雜杭蘇泰同廣

QUONG HONG TAI & CO.
900 Dupont St. P. O. Box 2161
SAN FRANCISCO, CAL.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：900 Dupont St. 電話：五五五號。

告佈豐永

WING FUNG
745 Sacramento St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：745 Sacramento St. 電話：五五五號。

告佈豐永

WING FUNG
745 Sacramento St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：745 Sacramento St. 電話：五五五號。

棧益同

TONG YICK JAN
736 Commercial St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：736 Commercial St. 電話：五五五號。

發物漆磁生

SING FAT & CO.
614 Dupont St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：614 Dupont St. 電話：五五五號。

材藥和時四

SUE SEE WO
805 Dupont Street
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：805 Dupont St. 電話：五五五號。

白告隆興紹

Chew Hing Lung
930 Dupont St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：930 Dupont St. 電話：五五五號。

器漆本日泰宏

FUNG HAI & CO.
419 Kearny Street
SAN FRANCISCO, CAL.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：419 Kearny Street. 電話：五五五號。

信財梁

Chew Ying Lung
738 Sacramento St.
San Francisco Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：738 Sacramento St. 電話：五五五號。

隆英兆

Chew Ying Lung & Co.
738 Sacramento St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：738 Sacramento St. 電話：五五五號。

盛華新

Sun Wah Sing Co.
709 Comm. St. San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：709 Comm. St. 電話：五五五號。

號昌光

Chew Hong & Co.
905 Dupont St.
San Francisco Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：905 Dupont St. 電話：五五五號。

當知來意

本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：五五五號。

器漆杭蘇隆錦

Kim Lung
728 Dupont Street
San Francisco Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：728 Dupont St. 電話：五五五號。

貨雜米油隆茂永

Mow Lung & Co.
734 Sacramento Street
San Francisco Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：734 Sacramento St. 電話：五五五號。

記利隆昌怡

Yee Chong Lung Co.
825 Dupont St.
San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：825 Dupont St. 電話：五五五號。

貨雜泰聯錦

KUM LUN TAI Co.
KWONG ON FONG Co.
824 Dupont St. San Francisco, Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：824 Dupont St. 電話：五五五號。

房酒豐安廣

廣安豐酒房
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：五五五號。

號昌光

Chew Hong & Co.
905 Dupont St.
San Francisco Cal.
本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：905 Dupont St. 電話：五五五號。

當知來意

本號專營各省名產，如廣東臘味、潮州海味、廣式點心、各式罐頭、南北雜貨、應有盡有。貨真價實，童叟無欺。歡迎各界光臨選購。地址：五五五號。

遊士街新院

THE NEW CHUTES

啓者士遊要院現已新遷至本埠新花園之鼓樂亭對面拾壹云云夫富路街角之鼓樂亭對面拾壹云云夫富路街角之鼓樂亭對面拾壹云云

香裝毛登

本公司在金山大埠仔街八十二號近士作頓街專造香裝毛登等項物美價廉 光顧者請至玉步是荷

接做護照

弟專接做華人護照同美各款合例護照至無誤因久年辦理熟手故也且工金相宜印有小書解明各款護照格式華友取悅也示印其喜附不取分文弟寫字樓在嘉寧街四百二十二號此佈

恭頌良醫

啓者弟前數月染花柳瘡毒以至口經六個禮拜久不能飲食經屋大醫院醫生調治均謂不治之症幸遇 春春雷先生藥到回春三日即愈先生深得純純老老內外方脈生藥到回春三日即愈先生深得純純老老內外方脈生藥到回春三日即愈先生深得純純老老內外方脈生

奇顏齋

F. Bond Photo Studio
914 Dupont St. San Francisco, Cal.
奇顏齋照相館在舊金山九百一十四號門牌奇顏齋照相館在舊金山九百一十四號門牌奇顏齋照相館在舊金山九百一十四號門牌

萃勝堂告白

啓者本堂創立以來歷三十餘載月新舊盛昌居本埠者眾多居別埠者亦不少間有欠到費用者不知住址日久重茲愛集同人訂議將舊冊換新冊由本年八月十五日起至十二月三十一日止一律清償若有欠到費用者不論多少即日新早如數交清俾得換新冊倘有逾期不交者不論多少報名換冊者日後遇有大小事務概與本堂無涉特此聲明

稅務

Swayne & Hay
446 Battery St. San Francisco, Cal.
稅務司與華商相安歷有多年常蒙 光顧五內感荷如本埠及各埠 諸商有大小貨物出口進口稅務司與華商相安歷有多年常蒙 光顧五內感荷如本埠及各埠 諸商有大小貨物出口進口

律師告白

啓者本律師與華人日久相交多蒙 光顧五內感荷如有案件委託定必竭盡心力如蒙惠顧請到孟明街五百零八號上商是荷

英華廣

QUONG WAH YING
940 Dupont St. San Francisco, Cal.
啓者本號專辦蘇杭綢緞絲綢布疋正香港各物俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

怡豐酒房

YEE FUNG
765 Clay Street San Francisco, Cal.
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

唐人身洗

本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

伍堂創繼

伍堂創繼先生遺傳金藥專治一切瘡毒生之令哲嗣也祖傳金藥專治一切瘡毒生之令哲嗣也祖傳金藥專治一切瘡毒生之令哲嗣也

生先來泰伍堂創繼

伍堂創繼先生遺傳金藥專治一切瘡毒生之令哲嗣也祖傳金藥專治一切瘡毒生之令哲嗣也祖傳金藥專治一切瘡毒生之令哲嗣也

市律

West 54 - 56 Crocker Bldg
啓者本律師與華人日久相交多蒙 光顧五內感荷如有案件委託定必竭盡心力如蒙惠顧請到孟明街五百零八號上商是荷

大日本

房身洗
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

源光廣

Kwong Chew Yuen
738 Washington Street San Francisco, Cal.
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

新開

房身洗
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

積財生息公司告白

啓者本公司專辦各項積蓄存款利息優厚凡有存款者請至本公司面議

李麗西堂告白

啓者本堂創立以來歷三十餘載月新舊盛昌居本埠者眾多居別埠者亦不少間有欠到費用者不知住址日久重茲愛集同人訂議將舊冊換新冊由本年八月十五日起至十二月三十一日止一律清償若有欠到費用者不論多少即日新早如數交清俾得換新冊倘有逾期不交者不論多少報名換冊者日後遇有大小事務概與本堂無涉特此聲明

快捷火車

Southern Pacific R. R.
613 Market St. San Francisco, Cal.
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

大埠東華醫局告白

啓者本醫局專辦各項醫療凡有病症者請至本醫局面議

子松雲

Quong Chun Shing
724 Commercial St. San Francisco, Cal.
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

德良益

名精惟已啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

大埠東華醫局告白

啓者本醫局專辦各項醫療凡有病症者請至本醫局面議

快捷火車

Southern Pacific R. R.
613 Market St. San Francisco, Cal.
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

李麗西堂告白

啓者本堂創立以來歷三十餘載月新舊盛昌居本埠者眾多居別埠者亦不少間有欠到費用者不知住址日久重茲愛集同人訂議將舊冊換新冊由本年八月十五日起至十二月三十一日止一律清償若有欠到費用者不論多少即日新早如數交清俾得換新冊倘有逾期不交者不論多少報名換冊者日後遇有大小事務概與本堂無涉特此聲明

大埠東華醫局告白

啓者本醫局專辦各項醫療凡有病症者請至本醫局面議

快捷火車

Southern Pacific R. R.
613 Market St. San Francisco, Cal.
啓者本號專辦各式酒類各色美酒名酒俱全並做一號石叻粉果海味鮮貨俱全至付寄信向華英昌接辦貨物價格相宜以圖久遠交貨由本號親自送到無誤如蒙惠顧請至本號面議

京師新聞

○對賊懲罰之條陳 ○北京函云某御史日前遞一封奏
署謂方今懲治官常之例至於革職以昭炯戒而後已乃由今
觀之革職可以徵常人而不足以懲貪墨故朝廷以爲赫然怒
者此輩仍怡然安之誠以彼方假官爲謀利之階但使積蓄錢
多則已償所願初未嘗以一官之去留爲榮辱也所以常人革
職則一朝貧賤誠有不堪言狀者貪吏則滿載而歸依然富戶
求田問舍其樂或勝於有官即或年力方強官情尚熱則挾其
多金以結交勢要而河工洋務軍營諸役無不無不數年
而開復原官矣又不數年而保舉過班矣夫貪吏而偶然敗露
者祇十人而一二耳而此二者其究竟仍未嘗有所損也良
由所懲者厚而勢處於常伸故進退沈沈無往不可以自得而
法令幾等於無權無怪乎朝廷日嚴懲貪之令而貪吏仍日見
其多也擬請嗣後遇有懲辦貪吏之案於處分之外復量其資
財分別罰繳贖款以充軍餉庶法有權而貪吏更知知難而
金作贖刑著於經訓況當財用匱乏之時籌款匪易若將貪吏
俸入之資充整軍經武之用無傷正理亦且得情法之平未始
非籌款之一策也云云摺上留中

○言官之條陳 ○某御史日前上某王說帖一函畧
云現當軍強逼通商戰戰兢兢我國政界屢次議約多
欠允當將來日俄戰局一定外交事宜必更加多宜乘時電致
駐各國公使隨時選精於外交之員咨送回華由外部考驗果
於交涉一道素有根底即可奏請優給職官留部以便應付一
切等語
○某御史遞一封奏摺謂現當力除積弊整頓政務之時其賄
託情弊爲官場之通弊宜嚴飭大吏力戒此弊以挽頹風云云
摺上留中未發

粵東新聞

○何香山阻學之多耶 ○香山縣附生黃俊成等稟控
舉人黃寶齡把持煙洲書院阻撓興學一案奉到批云前據該
縣煙洲鄉陳牛黃洲等稟稱該鄉向有書院一所年中租銀約
一千四百餘兩現在尚未停課學無期等情當經批飭該縣
查明院內董事何人有無把持侵蝕情事其租息一項是否官
款抑係民捐書院地址寬廣若何改建學堂能否敷用一面飭
令先將月課停止派選實心興學公正紳耆趕緊籌辦等因批
行遵照在案現據該生黃俊成等稟稱該煙洲書院爲舉人
黃寶齡值管院數阻撓興學藉管牟利並在公約把持一切等
情如果屬實殊堪痛恨仰香山縣即便遵照先令批行司理詳
晰查明該舉人是否確有牟利阻學情事該書院現曾否停止

月課據實稟報仍趕緊遷選公正紳士將該書院安速籌請
開辦倘該舉人黃寶齡仍敢藉端阻撓即由該縣稟明懲究以
維學務毋稍徇延
○西關警費之商確 ○西關自開辦巡警後從未出一切
案即拾獲帶日中爲警丁察覺拿獲解案者止復不少是以
目下此風居然稍戢聞全由總巡大綱者督責之嚴故肇頭之
初信有小效惟獨因款絀以至警丁分佈多有不均每遇事變
即望於呼應斯其缺點然西關自有一宗大款可助警費當道
之日日仰屋曾未思及似爲太奇查斯款即實於西關汛之
中昔日西關未有巡警應任汛弁均相沿自費募勇一百二十
名以資保障每名每月薪糧五元合算即月出六百元迄張弁
履任值巡警創始張竟將此項勇丁撤散以其款肥己而實則
西關汛缺今日之富厚雖不如前仍佔優勢據訪員調查則云
羅署署缺之時日計兩規不下六百員以現時二成比較而論
又半折之至少應有五十餘元故酌分餘潤以給每月薪金勇
費似無大損乃強弁竟恣若如此無厭如此當道抑不過問反
別向民間百計張羅此種奇情妙想夫豈旁觀所能索解者乎

各省新聞

○駐滬日本總領事官照會清國商約大臣之公文
爲照復事准貴大臣清照光緒二十九年三月初七日照會
內開各國派辦稅則事務大臣在上海議定修改通商稅則及
善後章程公同畫押分執在案此外尚有俄意兩國出產貨物
未經載入原定稅則者開單送交本大臣飭據實轉報稅務司
與之詳細議定抽稅幾何分則載明增補入原定稅則之後除
與訂期公司畫押外相應照抄增補稅則各物清單照會等因
准此本總領事官當即稟達外務省去後茲奉外務大臣電飭俄
意稅則各條本國政府均已閱悉並無異議所有照行日期從
速報明爲要飭將此意照知清國商約大臣等因奉此相應備
文照復爲此照會貴大臣請煩查照並將俄意新訂稅則施行
日期從速開示以便轉稟可也須至照會者

雜錄

○擬禁止燒衣告示 ○爲出示嚴禁事照得人鬼殊途幽
冥異路錢化蝶事屬存疑東草爲人罪關作俑豈有以紙縹
飯粘之具遂可爲超幽度鬼之資粵俗(閩人亦有此俗)於七
月中元節前後行燒衣典禮撒錢於地製紙爲衣僞其於成王
剪桐謬甚於麻姑擲米壺漿筵食似覆水於歧途(祭鬼時傾
酒飯菜品於地)土飯陳羹如食肉之土地若敖氏之鬼詎爲
不速之賓丁令威之魂當耻嗟來之食諒爾軍民人等知悉此
後勿燒紙服當惜金錢倘迷信於鬼神定當懲以典刑如有色
變談虎之夫胆小如蟻之客懼游魂之爲厲恐舊鬼之重來則
胸殊之妖本官必命甲作食之鮭雙之崇本官必命方相擒之
怪異丹朱必不敢粉身以儀房女靈雖河伯詎可娶婦以長巫
風但使汝等知求福之有方識媚神之無益則妖不自作邪不
勝正徐阿尼之貓鬼不能來享宋無忌之兒妖不患無衣
無禍也勿違切特示

廣告源廣

廣源隆記謹啟
本號自辦唐山油米茶糖京菓海味各色
貨物久遠相安客惠顧定必照時價平沽批發零售無不
週到如蒙惠顧請至本號接洽各埠梓里金銀書信來往依期
匯返香港福祿祥蘇杭絲綢李希豪又新廣隆金山庄
舖在正埠都郵街七百一十五號半

隆昌華

CANTON BAZAAR
WANG CHONG LUNG & CO
615 Dupont St. S. F. Tel. China 24
易仰祈留心是荷
啓者本店設在金山大埠都郵街第六百一十六號
開張專辦日本漆器磁器古玩銅玩物燒青時款花樽
奇雅牙器各樣日裝男女長袍結彩綢緞綢緞門簾
各式雅扇幼細五彩積金磁器各色綉花絲巾正頭上
海山東杭州杭絲髮凡西人所用之物俱全又有各
款明禮炮竹發客切蒙惠顧額外減平以圖久遠交
易仰祈留心是荷



器機打城
器機實呀修
Cono Phone
送子書
茲將
林將
鼻列
後六
相一
十個
封個
送子書

信成號代理新理代號信成
Shing Shun & Co 909 Dupont St. S. F.
近年各西友見小號所消暢留聲機器甚多故特
以圖利不遠過各公司之委託而代理小號非藉此
見聞耳倘蒙光顧定必計順舖在金山大埠都郵街
音零九號開張皇信箱二千五百六十七號電話
拿八十八號
○城打唱碟列後
文章吐氣十一個 雙生寶子十一個 孤仙報德九個
寄子雲忠十一個 皇娘問卜十一個 附香求藥十個
晴雲補髮十一個 陶府訴情十個 惡婦求魚十個
流沙井四個 解心一個 擊雷七個 釋妖六個
笛仔祭舞二個 打洞結拜十四個 雞仔木魚二個
仙賀壽送子四個 解心一個 擊雷七個 釋妖六個
小調嘆五更三個 打洞結拜十四個 雞仔木魚二個
大門門一個 二度拜月十六個 雞仔木魚二個
雙飛蝴蝶一個 二度拜月十六個 雞仔木魚二個
白帝城托孤四個 猜枚二個 金葉菊十二個

新出華英通語第貳卷

本埠長老教會江傳牧師前著華英入門一書我華人學英文
者莫不稱爲英語入門之捷徑久已膾炙人口現江傳牧師又
著有一新書名曰華英通語第二卷一句英文旁即有一句唐
字未諳英文者意可看唐字未諳唐字者意可看英文乃我華
人欲學英文之捷徑也此卷之新書名曰華英通語第二卷全書有
一百八十八頁英字唐字皆由本報局按排銅版字畫玲瓏紙
毛各埠梓里欲購新書者請即將書價付來定必從速將書付
上俾得先睹爲快也
本報局又常辦有江傳牧師所著之英語入門每部價銀七毛
五仙外埠購買加郵費銀五仙
彩袋小華英字典每部銀一元 中西四書每部銀四元
譯英字典每部銀一元 中西四書每部銀四元
同音字典每部銀二毛五 大三字經詳解每部銀二毛五
中西病症名目表每部銀四毛 救人良方良二毫五
西人士積文及李恩富同著之英語不求人每部銀一元二毛五
仙外埠購買加郵費銀五仙 本報局啓

接章圖巴粒

本報局購備新款機器自鑄各款唐番字粒巴
大小圖章工夫美好價值較廉因本局唐番字
粒俱備故也向無委託番人到各埠承接接
埠 梓里欲整粒巴圖章祈直寄來本報局接
造必然快捷整好附上 本報局又常有西
人印色發售價值亦廉 中西日報局廣告

西醫告白

啓者本醫生現由東邊初到本埠寓乾尼街四百五十三號舊
日得打依利處精醫內外科並男婦大小奇難雜症每日上午
十點至十二點下午兩點至四點晚七點至八點在館候醫有
華人陳岳岳爲傳話用最新最妙之機器看症以電照微人身病
在何處一目了然且本醫心存濟世醫金格外從廉 西醫麥卡連謹啓



MENNEN'S
BORATED TALCUM
TOILET POWDER
粉容修石母雲好頂
此粉係石母雲好頂
久矣天下馳名凡
嬰兒洗身後即用
此粉擦身皮膚
嫩下或脫落可免
脫肉之患每盒價
銀二毛五各處西
藥房均有發售
此佈
紐約新街紐羅
爾公司謹啓

廣益號
Kwong Yick
734 Sacramento St. S. F. Cal.
減低以圖長久交易伏冀留心爲荷 舖在金山大
埠沙加免度街門牌七百四十三號開張

大代理
W
739 S
San-I
庶不致悞
面傳
辰年正月
諸尊賜顧
易於鑒別
請認招牌
為記
九江
濟安堂
馮慎昌謹識

○由大埠往香港

○由香港到大埔

○八月十二日開
○八月廿三日開
○九月初六日開
○九月十八日開
○九月廿九日開
○十月十二日開
○十月廿四日開
○十一月初五開
○十一月十六開
○十一月廿六開

信源興兼代理域打公司

尋人告白

啓者司德同字鈺銘開平赤輦連興里人前四五年在紅星
西哥省做殮館已經過埠三四年未知伊往何埠至今並無音
信銀兩回家弟迭接伊家人寄來托交伊之書信堆積如山無
處尋寄爰將此事登諸報章若德同見此字祈即付音報知如
有親朋知得德同下落何埠或生死存亡或被入謀害勞即付
信報知沾恩不淺矣信函照番字付來鈕文埠廣法泰便得收
弟即奉回鑲金市胆銀五毛決不食言佈此

Shun Yuen Hing & Co
839 DUPONT STREET
SAN FRANCISCO, CAL.
本號自光緒元年開張向辦油米茶糖正色各貨
色父酒均益石叻粉京果海味山貨紙料蘇杭什貨
俱全常有呂宋或魚蝦肉蝦殼客久蒙諸君光
顧歷經多年特登之報章以期遠近週知如蒙
惠顧各貨定照時格外減低以圖久遠交易附寄
貨物一概妥當無誤
舖在金山大埠都板街第八百三十九號開張
電話差拿一百八十九號
信源興謹啓

導者本號代理個霖鼻公司留聲機器發售其偶乃四方唱盤
 如圓月唱出之聲儼人一樣佳雅妙絕天下無双久已馳名仍
 恐遠埠未及週知故特登于報章以冀廣爲暢消

Shung Yuen Hing & Co. 839 Dupont St. San Francisco Ca



新喻就居杉木
 賀壽送子
 英台祭墓
 貴英下山
 牡丹登仙
 智深出家
 釋妖八個
 雙飛蛺蝶
 東坡訪友
 斬鄭恩八
 嘆五更二
 度春來一
 描真容一
 李陵碑三
 大開門一
 白里奚會
 郭子儀表
 狄婦倚鞋
 孟明氏打
 鳳仙女八
 李忠賣武
 神針記七

LUN CHONG & CO.

糖各色美酒一號石叻粉京果海味鮮靚什貨俱全
自製各款臘味貨真價實 貴客光顧是必照時價
減低以圖久遠交易至附寄貨物周旋無誤並荏理
酒單良兩附返香港均棧譯傳福 均祥盛譯開賀
譚道才或托交別店亦能轉致妥當如有良兩書信
寄歸請照本店上開西字寄信到來自然快捷妥爲
轉附斷無延擱希爲 留心關照是荷 金山大埠
都板街門牌八百一十九號 聯昌號謹啓

CHONG WO

本號向照李百勝所覓良方挑選上藥以採買皆稱
成膏服之不獨斷癰尚有滋補藥 貴客採買皆稱
奏效兼辦唐山茶油米粉什貨價極相宜並接匯單
書信快捷惟望留心光顧在大埠都板街吉一士號

行木埠號
堂水車仰

番 鹼 公 司
 常有各色香鹼洗衣鹼市打珠所打青水青丸日本蠟衣
 凡衣館所宜之物一切俱備價極相宜一舖在羅省特
 萊邊一街六百三十三號一舖在大埠姐懷街一百一十
 貴客留心賜顧可也

Los Angeles Soap Co. 505 First St. Los Angeles
 415 Davis St. San Francisco Cal.

Farmers & Merchants National Bank

LOS ANGELES, CAL

啓者本行收足資本銀五十萬員在卡辦歇省南滿魯
千員貯權銀四百二十五萬員在卡辦歇省南滿魯
並大開張最久之銀行代付在花旗內地匯票並到
銀行一切應辦事宜匯票可以匯至橫濱檀香山
呂宋大嚕大嚕及中國各處通商埠頭如在本行
軍回唐山者匯價相宜各匯票格外周至因有香港
上海銀行印度皇家照印銀行新金山與中國銀行
皆代理本銀行出入事務特此佈告統希 諸友
心光顧是荷 再及本行常有穩固貯金良與數目
諸貨貯其貨價極廉願此以聞

第一國家銀行
FIRST NATIONAL BANK

本行在羅省埠備實股本銀四十萬員溢銀三十六萬員在卡辦歇省南邊為最大之銀行而且司事人等皆富厚忠信接理銀行一切應辦事宜滙票可以至大埠紐約橫濱小呂宋上海香港等處未土叻皆專理滙單事務經已十四年優待華人久蒙嘉許在本行滙單回唐山者滙價格外相宜特此佈聞特此
正掌理人啟
副掌理人啟
正野庫人啟
副野庫人啟
華友雷心光
本銀行司事人名如左

白 菜 鹽
LAKE SALTS MFG. CO.

LAKE SALTS MFG. CO.
ST OFFICE BOX 23
OKANE, WASH.

一驗燒水
湖刀蒸
壇開傷氣
藥水以及
小洗及成
餅一皮或
係法膚搽
壓其各
實功病
凝能花
結清柳
起成白
者為濁
真落毒
放帶
落滯
一盞補
湖盞氣
壇水血

泡結清柳
起成白
者為濁
真落毒
放帶
落滯
一盞補
湖盞氣
壇水血

驗係用至清潔驗質合
壇製成專為洗滌皮膚
藥治皮膚各疾病皮膚
醫大盒銀一元二角
醫大盒銀一元二角
小盒銀七角五分
小盒銀七角五分

小盒銀七角五分
小盒銀七角五分
小盒銀七角五分
小盒銀七角五分

小盒銀七角五分
小盒銀七角五分
小盒銀七角五分
小盒銀七角五分



MEDICAL LAKE SALTS MFG. CO.
POST OFFICE BOX 23
SPOKANE, WASH.

水蒸氣而成或搽敷患處其功效如神治各症屢試
燒刀傷以及皮膚各病花柳白濁帶毒能滋補氣血
驗且開水洗一餅保壓實凝結而成片放落盃水中
一湖壇藥小餅保壓實凝結而成片放落盃水中

小盒銀二毛五	大盒銀七毛五	中盒銀五毛	湖壇藥
光顧者			

承 Quong Wa Lee

啓者小號專辦日本漆器幼細磁器古銅燒青象牙
玩物繡花長短男女綿袍唐山甄繡絲髮搭巾各色
絲巾綉綉正頭枝木刀花檯凳椅棹西人所用各等
玩物俱全自開創二十餘年如蒙諸君光顧請將
信單示來定必照時價格外計順以圖久遠之交希
爲箇心賜顧是所至盼
門牌第六百二十五號
舖在金山正埠都板街
黃和利謹啓

08 Washington St.
Seattle, Wash.

[illegible]

司十每交至後份盡 455 K

集股將回上海鑄造漢英鉛字粒生意擬集上海通用五萬元分作一萬股每股收銀一元五角通銀二十五元認先收票銀五元給回收條餘銀限至本年八月止截現以換股票原議所收各埠梓里或欲看章程者可八月然後定此佈告各埠梓里或欲看章程者可列值然後定此佈告各埠梓里或欲看章程者可先將小股銀付交下列值理等收入給同收條爲將入股銀一次寄來亦可本公司先收之股銀原照

近駐名賢不並原銀者限中五號布勒堅士丹店啓
眞實美舖在乾尼街四百五十五號布勒堅士丹店啓

會文書局招股告白

W. M. Blankenstein
1234 Market St., San Francisco, Cal.

本公司現開設華人在唐人街七百零八號專辦
華人來往貨物行李并接理華人商客回唐上落行
李如回唐及代落船取好船位妥當無誤此佈
洋運貨公司謹啓

本店專辦十四茄力夾金鏢係用花旗上好鏢肉包用
二十年每鏢價銀拾四
元鐘照發行價平實有
得法合眼眼鏡得又
嘉祥寬省照凡各埠
買貨寄車由花叻貨到
交銀者其車脚由買家
先支本店貨真價實遠
近馳名貨如不真原銀奉還中西報各件均知本店之



529-537 Kearny St.
San Francisco, Cal.

本廟在金汝街夾唐人衙角門牌五百二十九至五百三十七號端緒洋派大小男裝衣服鞋帽內衫襪頭及各款槓箱皮袋等件開張二十餘年貨真價實童叟無欺諸君光顧請移玉步為盼
再者本店並代理花古公司匯長於各埠價值極廉